

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT



UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Thursday 27 May 1971

WINDHOEK

Donderdag 27 Mei 1971

No. 3177

CONTENTS

INHOUD

Page/Bladsy

PROCLAMATION:

PROKLAMASIE:

No. 39 Legislative Assembly of South West Africa:
Prorogation of

Wetgewende Vergadering van Suidwes-Afrika:
Prorogasie van 500

PROCLAMATION

PROKLAMASIE

BY THE HONOURABLE JOHANNES GERT HENDRIK
VAN DER WATH, ADMINISTRATOR OF SOUTH
WEST AFRICA.

DEUR SY EDELE JOHANNES GERT HENDRIK VAN
DER WATH, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-
AFRIKA.

No. 39 of 1971.]

No. 39 van 1971.]

WHEREAS by section 15(3) of the South West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968) of the Parliament of the Republic of South Africa it is provided that the Administrator may from time to time by proclamation prorogue the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa;

NADEMAAL by artikel 15(3) van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika 1968 (Wet 39 van 1968) van die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika voorsiening gemaak word dat die Administrateur van tyd tot tyd by proklamasie die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika kan prorogeer;

AND WHEREAS it is expedient that the Legislative Assembly should be prorogued;

EN NADEMAAL dit wenslik is dat die Wetgewende Vergadering geprorogeer word;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the power and authority in me vested, I do by this proclamation prorogue the said Legislative Assembly for the Territory of South West Africa until the 27th March, 1972.

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdheid en mag my verleen, by hierdie proklamasie die genoemde Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika prorogeer tot 27 Maart 1972.

Given under my hand and seal in WINDHOEK on this the 26th day of May, 1971.

Gegee onder my hand en seël in WINDHOEK op hierdie die 26ste dag van Mei 1971.

J. G. H. VAN DER WATH,
Administrator

J. G. H. VAN DER WATH,
Administrateur

Hvgrief

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT



UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Friday 28 May 1971

WINDHOEK

Vrydag 28 Mei 1971

No. 3177A

CONTENTS

INHOUD

Page/Bladsy

GOVERNMENT NOTICE:

GOEWERMENTSKENNISGEWING:

No. 60 Ordinance, 1971: Promulgation of . . .

Ordonnansie 1971: Uitvaardiging van . . .

1

Government Notice

Goewermentskennisgewing

The following Government Notice is published for general information.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

J. J. KLOPPER,
Secretary for South West Africa.

J. J. KLOPPER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Administrator's Office,
Windhoek.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 60.]

[28 May 1971

No. 60.]

[28 Mei 1971

ORDINANCE, 1971: PROMULGATION OF

ORDONNANSIE, 1971: UITVAARDIGING VAN

The Administrator has been pleased to assent, in terms of section 27 of the South West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968) to the following Ordinance which is hereby published for general information in terms of section 29 of the said Act:—

Dit behaag die Administrateur om sy goedkeuring te heg, ooreenkomstig artikel 27 van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika 1968 (Wet 39 van 1968) aan die volgende Ordonnansie wat hierby vir algemene inligting gepubliseer word ooreenkomstig artikel 29 van gemelde Wet.

No.	Title	Page
No. 4	Appropriation Ordinance, 1971 . . .	2

No.	Titel	Bladsy
No. 4	Begrotingsordonnansie 1971 . . .	3

No. 4 of 1971.]

ORDINANCE

To apply a sum not exceeding fifty-three million and ninety two thousand rand towards the service of the Territory of South West Africa for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1972.

(Assented to 26 May, 1971.)

(Afrikaans text signed by the Administrator)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

Territory Revenue Fund charged with R53,092 000 on Revenue Account.

1. The Territory Revenue Fund is hereby charged with such sums of moneys as may be required for the service of the Territory for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1972, not exceeding in the aggregate fifty-three million and ninety-two thousand rand on revenue account as shown in Column 1 of the Schedule.

How money is to be applied.

2. The money appropriated by this Ordinance shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Expenditure (S.W.A. 3—1971), as approved by the Legislative Assembly, and subject to Section 3 hereof, and to no other purpose.

Administrator may approve variation.

3. With the approval of the Administrator a saving on any sub-head of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other sub-head, or expenditure on a new sub-head of the same vote: Provided that the sums appearing in Column 2 of the Schedule shall not be exceeded, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title.

4. This Ordinance shall be called the Appropriation Ordinance, 1971.

No. 4 van 1971.]

ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n bedrag van hoogstens drie-en-veertig miljoen en twee-en-negentig duisend rand, ten behoeve van die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die boekjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1972 eindig.

(Goedgekeur 26 Mei 1971.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN SOOS VOLG:

1. Die Gebiedsinkomstefonds word hiermee belas met die somme geld wat nodig mag wees vir die diens van die Gebied vir die boekjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1972 eindig, maar gesamentlik hoogstens drie-en-veertig miljoen en twee-en-negentig duisend rand op die inkomsterekening soos uiteengesit in Kolom 1 van die Bylae.

Gebiedsinkomstefonds belas met R53 092 000 op Inkomsterekening.

2. Die geld wat deur hierdie Ordonnansie beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede vermeld in die Bylae en meer omstandig uiteengesit in die Begroting van Uitgawes (S.W.A. 3—1971) soos deur die Wetgewende Vergadering goedgekeur, en behoudens artikel 3 hiervan, en vir geen ander doel nie.

Hoe geld aangewend moet word.

3. Met die goedkeuring van die Administrateur kan 'n besparing onder die een subhoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van 'n oorskryding onder enige ander subhoof, of van uitgawe onder 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die somme wat in Kolom 2 van die Bylae voorkom, nie oorskry mag word nie, en besparings daarop ewemin aangewend mag word vir enige ander doel as dié waarvoor die geld hierby toegestaan word soos in die gemelde Bylae aangedui.

Administrateur kan afwyking goedkeur.

4. Hierdie Ordonnansie heet die Begrotingsordonnansie, 1971.

Kort titel.

SCHEDULE.
(Chargeable to Revenue Account.)

Vote No.	Vote Designation.	Column 1	Column 2
1	Administration	4 057 000	
	Including —		
	Official entertainment by Secretary for South West Africa		400
	Gifts to distinguished persons		1 000
	Grant to S.W.A. National Bisley Association		400
	Grant to the S.A. Defence Force as a contribution towards the printing costs of their publication on sport		300
2	Legislative Assembly	130 000	
3	Education	9 275 000	
	Including —		
	Grants to Eisteddfod Committees		3 000
4	Works	4 086 000	
5	Health	4 517 000	
6	Roads	1 226 000	
7	Nature Conservation and Tourism	2 244 000	
	Including —		
	Grant to the Society for the Prevention of Cruelty to Animals		200
	Grant to the National Unit for Bird Ringing Administration		2 000
8	Supplies and Transport	2 994 000	
	Including —		
	Grant to South African Road Safety Council		15 000
9	Pensions and Gratuities	1 356 000	
10	Audit	130 000	
11	Local Government	1 577 000	
	Including —		
	Grant-in-aid to the Municipalities as compensation for non-remunerative services rendered to the Administration (excluding non-remunerative services on building erven)		40 600
12	Appropriation from Territorial Revenue Fund to the Territorial Development and Reserve Fund	21 500 000	
Total		R53 092 000	

BYLAE.

(Ten laste van Inkomsterekening.)

Begrot- ingspos No.	Benaming van Begrotingspos.	Kolom 1	Kolom 2
1	Administrasie	4 057 000	
	Met inbegrip van — Amptelike onthaal deur Sekretaris van Suidwes- Afrika		400
	Geskenke aan Vooraan- staande persone		1 000
	Toelae aan die S.W.A. Nasionale Skietverenig- ing		400
	Skenking aan die S.A. Weermag as 'n bydrae tot die drukkoste van hulle publikasie oor sport		300
2	Wetgewende Vergade- ring	130 000	
3	Onderwys	9 275 000	
	Met inbegrip van — Toelae aan Eisteddfod- komitees		3 000
4	Werke	4 086 000	
5	Gesondheid	4 517 000	
6	Paaie	1 226 000	
7	Natuurbewaring en Toe- risme	2 244 000	
	Met inbegrip van — Toelae aan die Dierbe- skermingsvereniging		200
	Toelae aan die Nasiona- le Eenheid vir Voëlbe- ringing-administrasie		2 000
8	Vorrade en Vervoer	2 994 000	
	Met inbegrip van — Toelae aan Suid-Afri- kaanse Padveiligheids- raad		15 000
9	Pensioene en Gratifika- sies	1 356 000	
10	Ouditering	130 000	
11	Plaaslike Bestuur	1 577 000	
	Met inbegrip van — Hulptoelae aan die Mu- nicipaliteite ter vergoe- ding vir nie-lonende dienste aan die Adminis- trasie gelewer (uitgeslo- te nie-lonende dienste op bou-erwe)		40 600
12	Aanwending uit die Ge- biedsinkomstefonds tot die Gebiedsontwikkel- ings- en Reserwefonds	21 500 000	
Totaal		R53 092 000	

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT



UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Friday 28 May 1971

WINDHOEK

Vrydag 28 Mei 1971

No. 3177B

CONTENTS

INHOUD

Page/Bladsy

GOVERNMENT NOTICE:

GOEWERMENSKENNISGEWING:

No. 61 Ordinance, 1971: Promulgation of Ordonnansie 1971: Uitvaardiging van 1

Government Notice.

Goewermentskennisgewing.

The following Government Notice is published for general information.

J. J. KLOPPER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

J. J. KLOPPER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 61.] [28 May 1971

No. 61.] [28 Mei 1971

ORDINANCE, 1971: PROMULGATION OF

ORDONNANSIE, 1971: UITVAARDIGING VAN

The Administrator has been pleased to assent, in terms of section 27 of the South West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968) to the following Ordinance which is hereby published for general information in terms of section 29 of the said Act:—

Dit behaag die Administrateur om sy goedkeuring te heg, ooreenkomstig artikel 27 van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika 1968 (Wet 39 van 1968) aan die volgende Ordonnansie wat hierby vir algemene inligting gepubliseer word ooreenkomstig artikel 29 van gemelde Wet:—

No.	Title	Page
No. 5	Unauthorised Expenditure (1969-70) Ordinance, 1971	2

No.	Titel	Bladsy
No. 5	Ongemagtigde Uitgawes (1969-70) Ordonnansie, 1971	3

No. 5 of 1971.]

ORDINANCE

To apply a further sum of money towards the service of the Territory of South West Africa for the year ended on the thirty-first day of March, 1970, for the purpose of meeting and covering certain unauthorised expenditure.

(Assented to 26 May, 1971.)

(Afrikaans text signed by the Administrator)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

Administration
Account charged
with R141 392-12.

1. The Administration Account of the Territory of South West Africa is hereby charged with the sum of one hundred and forty-one thousand three hundred and ninety-two rand and twelve cent to meet certain expenditure over and above the amount appropriated for the service of the Territory of South West Africa for the year which ended on the thirty-first day of March, 1970. Such expenditure is set forth in the Schedule of this ordinance and is referred to in paragraph five page six of the Report (which has been presented to the Legislative Assembly) of the Controller and Auditor-General on the Accounts of the said year and in the First Report of the Select Committee on Public Accounts, 1971.

Short title.

2. This Ordinance shall be called the Unauthorised Expenditure (1969—70) Ordinance, 1971.

SCHEDULE

No. of Vote or Revenue Head	Title of Vote or Revenue Head	Amount R
4	Works	139 385-12
5	Health	2 007-00
TOTAL		R141 392-12

No. 5 van 1971.]

ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n verdere geldbedrag vir die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1970 geëindig het, tot bestryding en dekking van sekere ongemagtigde uitgawes.

(Goedgekeur 26 Mei 1971.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN SOOS VOLG:—

1. Die Administrasierekening van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby belas met die bedrag van een honderd een-en-veertig duisend, drie-honderd twee-en-negentig rand en twaalf sent tot dekking van sekere uitgawes bo en behalwe die bedrag beskikbaar gestel vir die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1970 geëindig het. Hierdie uitgawes word uiteengesit in die Bylae tot hierdie ordonnansie en word nader omskryf in paragraaf vyf bladsy ses van die Verslag (aan die Wetgewende Vergadering voorgelê) van die Kontroleur en Ouditeur-generaal oor die rekenings vir vermelde boekjaar en in die Eerste Verslag van die Gekose Komitee oor Openbare Rekenings 1971.

Administrasie-
rekening belas
met R141 392-12.

2. Hierdie Ordonnansie heet die Ongemagtigde Uitgawes (1969—70) Ordonnansie, 1971.

Kort titel.

BYLAE

Begrotings- pos of Inkomste hoof	Titel van Begrotingspos of Inkomstehoof	Bedrag R
4	Werke	139 385-12
5	Gesondheid	2 007-00
TOTAAL		R141 392-12